

# 日本国とフィリピン共和国との間の 賠償協定

昭和三十一年五月九日マニラ市で署名  
昭和三十一年六月二六日批准の内閣決定  
昭和三十一年七月二三日東京で批准書交換  
昭和三十一年七月二三日効力発生  
昭和三十一年七月二三日公布(条約第一六号)

前 文

日本国及びフィリピン共和国は、  
千九百五十一年九月八日にサン・フランシスコ市で  
署名された日本国との平和条約の規定の趣旨に従って  
行動することを希望して、  
この賠償協定を締結することに決定し、よつて、次  
のとおりそれぞれの全権委員を任命した。

日本国

国務大臣 高崎達之助  
内閣官房副長官 松本滝蔵  
  
衆議院議員 水田三喜男  
藤山愛一郎

フィリピン 賠償協定

# REPARATIONS AGREEMENT BETWEEN JAPAN AND THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

*Signed at the city of Manila, May 9, 1956*  
*Ratification decided by the cabinet, June 26, 1956*  
*Ratifications exchanged at Tokyo, July 23, 1956*  
*Entered into force, July 23, 1956*  
*Promulgated, July 23, 1956*

Japan and the Republic of the Philippines,

Desiring to act in line with the provisions of the Treaty  
of Peace with Japan signed at the city of San Francisco on  
September 8, 1951,

Have decided to conclude the present Reparations  
Agreement and have accordingly appointed as their Pleni-  
potentiaries:

Japan:

Tatsunosuke Takasaki, Minister of State  
Takizo Matsumoto, Deputy Director of Cabinet  
Secretariat  
Mikio Mizuta, Member, House of Representatives  
Aiichiro Fujiyama

五

永野護  
 フィリピン共和国  
 大使 フェリノ・ネリ  
 上院議員 ホセ・P・ラウレル  
 上院議員 フランシスコ・デルガド  
 上院議員 ロレンソ・M・タニアダ  
 上院議員 国家代理  
 経済審議会会長 ビル・J・フヤット  
 下院議員 アルトゥロ・M・トレンチノ  
 下院議員 ミゲル・クエンコ  
 下院議員 コルネリオ・T・ヴァイラレア  
 ル  
 フィリピン中央  
 銀行総裁 ミゲル・クアデルノ・シニア  
 国家計画局長 セサール・Z・ラヌーサ  
 公使参事官 エドゥアルド・キンテロ  
 アルフォンソ・カララン  
 フランシスコ・オルテイガス  
 ・ジュニア  
 ヴァイセンテ・フアベラ  
 これらの全権委員は、互に全権委任状を示してそれ

Mamoru Nagano  
 The Republic of the Philippines:  
 Felino Neri, Ambassador  
 Jose P. Laurel, Senator  
 Francisco A. Delgado, Senator  
 Lorenzo M. Tañada, Senator  
 Gil J. Puyat, Senator and Acting Presiding Officer,  
 National Economic Council  
 Arturo M. Tolentino, Member, House of Represent-  
 atives  
 Miguel Cuenco, Member, House of Representatives  
 Cornelio T. Villareal, Member, House of Represent-  
 atives  
 Miguel Cuaderno, Sr., Governor, Central Bank of  
 the Philippines  
 Caesar Z. Lanuza, Director of National Planning  
 Eduardo Quintero, Minister-Counselor  
 Alfonso Calalang  
 Francisco Ortigas, Jr.  
 Vicente Fabella  
 Who, having communicated to each other full powers



が良好妥当であると認められた後、次の諸条を協定した。

第二条

日本国は、現在において千九百八十億円（一九八、〇〇〇、〇〇〇、〇〇〇円）に換算される五億五千万合衆国ドル（五五〇、〇〇〇、〇〇〇ドル）に等しい円の価値を有する日本人の役務及び資本財たる日本国の生産物を、以下に定める期間内に、及び以下に定める方法により、賠償としてフィリピン共和国に供与するものとする。

第三条

前条に定める役務及び生産物の供与は、この協定の効力発生の日から十年の期間においては、現在において九十億円（九、〇〇〇、〇〇〇、〇〇〇円）に換算される二千五百万合衆国ドル（二五、〇〇〇、〇〇〇ドル）に等しい円の年平均額により、次の十年の期間においては、現在において百八億円（一〇、八〇〇、〇〇〇、〇〇〇円）に換算される三千万合衆国ドル（三〇、〇〇〇、〇〇〇ドル）に等しい円の年平均額により行うものとする。ただし、この後の期間は、両

found to be in due form, have agreed upon the following Articles:

ARTICLE 1

Japan, by way of reparations, shall supply the Republic of the Philippines with the services of the Japanese people and the products of Japan in the form of capital goods, the total value of which will be so much in yen as shall be equivalent to five hundred fifty million United States dollars (\$550,000,000) at present computed at one hundred ninety-eight billion yen (¥198,000,000,000), within the period and in the manner hereinafter prescribed.

ARTICLE 2

The supply of the services and products referred to in the preceding Article shall be made on an annual average of so much in yen as shall be equivalent to twenty-five million United States dollars (\$25,000,000) at present computed at nine billion yen (¥9,000,000,000), during the ten-year period from the date of coming into force of the present Agreement; and on an annual average of so much in yen as shall be equivalent to thirty million United States dollars (\$30,000,000) at present computed at ten billion



政府間の合意により十年より短い期間に短縮することができるが、未供与分は、その短縮された期間が満了するまでに完全に供与されなければならない。

eight hundred million yen (¥ 10,800,000,000), during the succeeding ten-year period. However, by agreement between the two Governments, this latter period may be reduced to a period shorter than ten years, provided the outstanding balance is settled in full within the remainder of the reduced period.

第三条

ARTICLE 3

賠償の内  
容

1 賠償として供与される役務及び生産物は、フィリピン共和国政府が要請し、かつ、両政府が合意するものでなければならない。これらの役務及び生産物は、この協定の附属書に掲げる計画の中から選択される計画に必要とされる項目からなるものとする。ただし、フィリピン共和国政府が附属書に掲げる計画以外の計画に充てるため要請する項目は、両政府間の合意により、賠償として供与される役務及び生産物に含めることができる。

1. The services and products to be supplied by way of reparations shall be those requested by the Government of the Republic of the Philippines and agreed upon between the two Governments. These services and products shall consist of such items as may be needed for projects to be chosen from among those enumerated in the Annex to the present Agreement, provided that such items as may be requested by the Government of the Republic of the Philippines for projects other than those listed in the aforesaid Annex may, by agreement between the two Governments, be included in the services and products to be supplied by way of reparations.

2 賠償として供与される生産物は、資本財とする。ただし、フィリピン共和国政府の要請があつたときは、両政府間の合意により、資本財以外の生産物を

2. The products to be supplied by way of reparations shall be capital goods. However, products other than capital goods may, by agreement between the two Governments, be sup-



日本国から供与することができる。

#### 第四条

実施計画

1. 両政府は、各年度に日本国が供与する役務及び生産物を定める年度実施計画（以下「実施計画」という。）を協議により決定するものとする。
2. 第一年度の実施計画は、この協定の効力発生の日から六十日以内に決定するものとする。その後の各年度の実施計画は、第一条に定める賠償義務が履行されるまでは、当該年度が始まる前に決定するものとする。

#### 第五条

賠償契約

1. 日本国は、第七条1の使節団が、各年度の実施計画に従つて役務及び生産物の供与が行われるため、フィリピン共和国政府に代つて、日本国民又はその支配する日本国の法人と直接に契約を締結する権限を有することに同意する。

plied by Japan at the request of the Government of the Republic of the Philippines.

#### ARTICLE 4

1. The two Governments shall fix through consultation an annual schedule (hereinafter referred to as the "Schedule") specifying the services and products to be supplied by Japan each year.
2. The Schedule for the first year shall be fixed within sixty days from the date of the coming into force of the present Agreement. The Schedule for each succeeding year shall, until the reparations obligation in Article 1 above shall have been fulfilled, be fixed prior to the beginning of that year.

#### ARTICLE 5

1. Japan agrees that the Mission mentioned in Article 7, paragraph 1 of the present Agreement shall have the authority to conclude, in behalf of the Government of the Republic of the Philippines, contracts directly with any Japanese national or any Japanese juridical person controlled by Japanese nationals, in order to have the services and products supplied in accordance with the Schedule for each



- 2 すべてのそのような契約（その変更を含む）は、  
(a)この協定の規定、(b)両政府がこの協定の実施のため行う取極の規定及び(c)当該時に適用される実施計画に合致するものでなければならない。すべての契約案は、その契約の締結前に、これらの基準に合致するものであることを日本国政府により認証されなければならない。日本国政府は、各契約書の写しを、その契約が締結された日の翌日に使節団から受領するものとする。契約案に認証が得られなかったためその契約を締結することができなかつたときは、その契約案は、第十条の合同委員会に付託され、合同委員会の勧告に従つて処理されるものとする。その勧告は、合同委員会がその契約案を受領した後三十日以内に行われるものとする。前項及びこの項に定めるところに従つて締結された契約は、以下「賠償契約」という。
- 3 すべての賠償契約は、その契約から又はこれに関連して生ずる紛争が、一方の契約当事者の要請によ

year.

2. Every such contract (including modifications thereof) shall conform with (a) the provisions of the present Agreement, (b) the provisions of such arrangements as may be made by the two Governments for the implementation of the present Agreement and (c) the Schedule then applicable. Every proposed contract shall, before it is entered into, be verified by the Government of Japan as to the conformity of the same with the above-mentioned criteria. The Government of Japan shall receive a copy of each contract from the Mission on the day following the date such contract is entered into. In case any proposed contract can not be entered into due to non-verification, such proposed contract shall be referred to the Joint Committee mentioned in Article 10 of the present Agreement and acted upon in accordance with the recommendation of the Joint Committee. Such recommendation shall be made within a period of thirty days following the receipt of the proposed contract by the Joint Committee. A contract which has been concluded in the manner hereinabove provided, shall hereinafter be referred to as a "Reparations Contract".
3. Every Reparations Contract shall contain a provision to the effect that disputes arising out of or in connection with



り、両政府間で行われることがある取極に従つて商事仲裁委員会に解決のため付託される旨の規定を含まなければならない。

- 4 1の規定にかかわらず、賠償としての役務及び生産物の供与は、賠償契約なしで行うことができる。ただし、各場合について両政府間の合意によらなければならない。

第六条

- 1 日本国政府は、第一条の規定に基づく賠償義務の履行のため、賠償契約により使節団が負う債務並びに前条4の規定による役務及び生産物の供与の費用に充てるための支払を、第十一条の規定に基づいて定められる手続によつて、行うものとする。その支払は、日本円で行うものとする。

- 2 日本国は、前項の規定に基づく円による支払を行うことにより、及びその支払を行つた時に、その支払に係る役務及び生産物をフィリピン共和国に供与したものとみなされ、第一条及び第二条の規定に従い、その円による支払金額に等しい合衆国ドルの額

such Contract shall, at the request of either party thereto, be referred for settlement to an arbitration board of commerce in accordance with such arrangement as may be made between the two Governments.

- 4. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, the supply of services and products as reparations may be made without Reparations Contracts, but only by agreement in each case between the two Governments.

ARTICLE 6

- 1. In the discharge of the reparations obligation under Article 1 of the present Agreement, the Government of Japan shall, through procedures to be determined under Article 11, make payments to cover the obligations incurred by the Mission under Reparations Contracts and the expenses for the supply of services and products referred to in Article 5, paragraph 4 of the present Agreement. These payments shall be made in Japanese yen.

- 2. By and upon making a payment in yen under the preceding paragraph, Japan shall be deemed to have supplied the Republic of the Philippines with the services and products thus paid for and shall be released from its reparations obligation to the extent of the equivalent value in United

日本円支  
定賠償額算  
による



まで賠償義務を履行したものとす。

第七條

- 1 日本国は、フィリピン共和国政府の使節団（この協定において「使節団」という）が、この協定の実施（賠償契約の締結及び実施を含む。）を任務とする同政府の唯一かつ専管の機関として日本国内に設置されることに同意する。
- 2 使節団の任務の効果的な遂行のため必要であり、かつ、もつばらその目的に使用される使節団の日本国における事務所は、東京及び（又は）両政府間で合意することがある他の場所に設置することができる。
- 3 使節団の日本国における事務所の構内及び記録は、不可侵とする。使節団は、暗号を使用することができる。使節団に属し、かつ、直接その任務の遂行のため使用される不動産は、不動産取得税及び固定資産税を免除される。使節団の任務の遂行から生ずることがある使節団の所得は、日本国における課税を免除される。使節団が公用のため輸入する財産は、関税その他輸入について又は輸入に関連して課

使節団の特権及び免除

States dollars of such yen payment in accordance with Articles 1 and 2 of the present Agreement.

ARTICLE 7

1. Japan agrees to the establishment in Japan of a Mission of the Government of the Republic of the Philippines (hereinafter referred to as "the Mission") as its sole and exclusive agent to be charged with the implementation of the present Agreement, including the conclusion and performance of Reparations Contracts.
2. Such office or offices of the Mission in Japan as are necessary for the effective performance of its functions and used exclusively for that purpose may be established at Tokyo and/or other places to be agreed upon between the two Governments.
3. The premises of the office or offices, including the archives, of the Mission in Japan shall be inviolable. The Mission shall be entitled to use cipher. The real estate which is owned by the Mission and used directly for the performance of its functions shall be exempt from the Tax on Acquisition of Real Property and the Property Tax. The income of the Mission which may be derived from the performance of its functions shall be exempt from taxation



される課徴金を免除される。

4 使節団は、他の外国使節団に通常与えられる行政上の援助で使節団の任務の効果的な遂行のため必要とされるものを日本国政府から与えられるものとする。

5 フィリピン共和国の国民である使節団の長、使節団の上級職員二人及び2の規定に従つて設置される事務所の長は、国際法及び国際慣習に基づいて一般的に認められる外交上の特権及び免除を与えられる。使節団の任務の効果的な遂行のため必要であると認められたときは、前記の上級職員の数、両政府間の合意により増加することができる。

6 フィリピン共和国の国民であり、かつ、通常日本国内に居住していない使節団のその他の職員は、自己の職務の遂行について受ける報酬に対する日本国における課税を免除され、かつ、日本国の法令の定めるところにより、自用の財産に対する関税その他

in Japan. The property imported for the official use of the Mission shall be exempt from customs duties and any other charges imposed on or in connection with importation.

4. The Mission shall be accorded such administrative assistance by the Government of Japan as other foreign missions usually enjoy and as may be required for the effective performance of its functions.

5. The Chief and two senior officials of the Mission as well as the chiefs of such offices as may be established in pursuance of paragraph 2 above, who are nationals of the Republic of the Philippines, shall be accorded diplomatic privileges and immunities generally recognized under international law and usage. If it is deemed necessary for the effective performance of the functions of the Mission, the number of such senior officials may be increased by agreement between the two Governments.

6. Other members of the staff of the Mission who are nationals of the Republic of the Philippines and who are not ordinarily resident in Japan shall be exempt from taxation in Japan upon emoluments which they may receive in the discharge of their duties, and, in accordance with



輸入について又は輸入に関連して課される課徴金を免除される。

7 賠償契約から若しくはこれに関連して生ずる紛争が仲裁により解決されなかつたとき、又は当該仲裁判断が履行されなかつたときは、その問題は、最後の解決手段として、日本国の管轄裁判所に提起することができる。この場合において、必要とされる訴訟手続上の目的のためにのみ、使節団の法務部長の職にある者は、訴え、又は訴えられることができるものとし、そのために使節団における自己の事務所において訴状その他の訴訟書類の送達を受けることができるものとする。ただし、訴訟費用の担保を供する義務を免除される。使節団は、3及び5に定めるところにより不可侵及び免除を与えられてはいるが、前記の場合において管轄裁判所が行つた最終の裁判を、使節団を拘束するものとして受諾するものとする。

8 最終の裁判の執行に当り、使節団に属し、かつ、その任務の遂行のため使用される土地及び建物並びにその中にある動産は、いかなる場合にも強制執行を受けることはない。

Japanese laws and regulations, from customs duties and any other charges imposed on or in connection with importation of property for their personal use.

7. In the event any dispute arising out of or in connection with a Reparations Contract has not been settled by arbitration or the arbitration award rendered has not been complied with, the matter may be taken, as a last resort, to the appropriate Japanese court. In such a case and solely for the purpose of whatever judicial proceedings may be necessary, the person holding the position of Chief of the Legal Section of the Mission may sue or be sued, and accordingly he may be served with process and other pleadings at his office in the Mission. However, he shall be exempt from the obligation to give security for the costs of legal proceedings. While the Mission enjoys inviolability and immunity as provided for in paragraphs 3 and 5 above, the final decision rendered by the appropriate judicial body in such a case will be accepted by the Mission as binding upon it.

8. In the enforcement of any final court decision, the land and buildings, as well as the movable property therein, owned by the Mission and used for the performance of its functions shall in no case be subject to execution.



第八条

協定の効力

- 1 ファイリピン領海における沈没船舶の調査に関して千九百五十三年一月二十四日にマニラで行われた交換公文又は千九百五十三年三月十二日にマニラで署名された日本国とフィリピン共和国との間の沈没船舶引揚に関する中間賠償協定に従つてすでに供与され、又は今後供与される役務は、第一条の規定に基づく賠償の一部を構成するものとする。
- 2 この協定の効力発生の後における前記の役務の供与は、この協定の規定に従うことを条件とする。

第九条

実施のため必要

- 1 両政府は、この協定の円滑なかつ効果的な実施のため必要な措置を執るものとする。
- 2 第三条にいう計画のため必要であるが、実施計画に含まれていない資材、需品及び設備は、フィリピン共和国政府が提供するものとする。フィリピンにおいて実施される計画においては、日本人の労務は、使

ARTICLE 8

1. The services which have already been supplied or may hereafter be supplied in accordance with the exchange of notes effected at Manila on January 24, 1953, in connection with the survey of sunken vessels in Philippine territorial waters or in accordance with the Interim Agreement on Reparations Concerning Salvage of Sunken Vessels between Japan and the Republic of the Philippines signed at Manila on March 12, 1953, shall constitute part of the reparations under Article 1 of the present Agreement.
2. The supply of the above-mentioned services after the coming into force of the present Agreement shall be subject to the provisions of the Agreement.

ARTICLE 9

1. The two Governments shall take measures necessary for the smooth and effective implementation of the present Agreement.
2. Those materials, supplies and equipment which are necessary for the projects mentioned in Article 3 but are not included in the Schedule will be provided by the Government of the Republic of the Philippines. No Japanese



用されないものとする。ただし、日本人技術者の役務は、この限りでない。これらの日本人技術者のための現地の通貨による必要経費及び現地の労務のための費用は、フィリピン共和国政府が負担するものとする。

- 3 この協定に基づく役務又は生産物の供与に関連してフィリピンにおいて必要とされる日本国民は、フィリピンにおける所要の滞在期間中、その作業の遂行のため必要な便宜を与えられるものとする。
- 4 日本国の国民及び法人は、この協定に基づく役務又は生産物の供与から生ずる所得に関し、フィリピンにおける課税を免除される。
- 5 この協定に基づいて供与された日本国の生産物は、フィリピン共和国の領域から再輸出してはならない。

#### 第十条

この協定の実施に関する事項について勧告を行う権限を有する両政府間の協議機関として、両政府の代表者で構成される合同委員会を設置する。

合同委員  
会

labor will be utilized in such projects as may be undertaken in the Philippines except the services of Japanese technicians. The incidental expenses in local currency for such Japanese technicians as well as the expenses for local labor shall be borne by the Government of the Republic of the Philippines.

3. Japanese nationals who may be needed in the Philippines in connection with the supply of services or products under the present Agreement shall, during the required period of their stay in the Philippines, be accorded such facilities as may be necessary for the performance of their work.
4. With respect to the income derived from the supply of services or products under the present Agreement, Japanese nationals and juridical persons shall be exempt from taxation in the Philippines.
5. The products of Japan supplied under the present Agreement shall not be re-exported from the territories of the Republic of the Philippines.

#### ARTICLE 10

There shall be established a Joint Committee to be composed of representatives of the two Governments as an organ of consultation between them, with powers to recom-



mend on matters concerning the implementation of the present Agreement.

ARTICLE 11

Details including procedures for the implementation of the present Agreement shall be agreed upon through consultation between the two Governments.

ARTICLE 12

1. The two Governments shall endeavor, through constant consultation, to preclude the likelihood of disputes arising out of or in connection with the implementation of the present Agreement.

2. Any dispute between the two Governments concerning the interpretation and implementation of the present Agreement shall be settled primarily through diplomatic channels. If the two Governments fail to reach a settlement, the dispute shall be referred for decision to a tribunal of three arbitrators, one to be appointed by each Government and the third to be agreed upon by the two arbitrators so chosen, provided that such third arbitrator shall not be a national of either country. Each Government shall appoint an arbitrator within a period of thirty days from the date of

第十一条

この協定の実施に関する手続その他の細目は、両政府間で協議により合意するものとする。

第十二条

1 両政府は、常に協議することにより、この協定の実施から又はその実施に関連して生ずる紛争のおそれを除くことに努めなければならない。

2 この協定の解釈及び実施に関する両政府間の紛争は、まず、外交上の経路を通じて解決するものとする。両政府がこうして解決することができなかつたときは、その紛争は、各政府が任命する各一人の仲裁委員とこうして選定された二人の仲裁委員の合意により定める第三の仲裁委員との三人の仲裁委員からなる仲裁裁判所に決定のため付託するものとする。ただし、第三の仲裁委員は、いずれか一方の国の国民であつてはならない。各政府は、いずれか一方の政府が他方の政府から紛争の仲裁を要請する公

実施細目

紛争の解決



文を受領した日から三十日の期間内に各一人の仲裁委員を任命しなければならない。第三の仲裁委員については、その期間の後の三十日の期間内に合意されなければならない。一方の政府が当該期間内に仲裁委員を任命しなかつたとき、又は第三の仲裁委員について当該期間内に合意されなかつたときは、いずれか一方の政府は、それぞれ当該仲裁委員又は第三の仲裁委員を任命することを国際司法裁判所長に要請することができる。両政府は、この項の規定に基づいて与えられた裁定に服することを約束する。

receipt by either Government from the other Government of a note requesting arbitration of the dispute and the third arbitrator shall be agreed upon within a further period of thirty days. If, within the periods respectively referred to, either Government fails to appoint an arbitrator or the third arbitrator is not agreed upon, the President of the International Court of Justice may be requested by either Government to appoint such arbitrator or the third arbitrator, as the case may be. The two Governments agree to abide by any award given under this paragraph.

第十三条

ARTICLE 13

批 准

この協定は、批准されなければならない。この協定は、批准書の交換の日又はフィリピン共和国が千九百五十一年九月八日にサン・フランシスコ市で署名された日本国との平和条約の自国の批准書を同条約第二十四条の規定に従つて寄託した日のいずれかおそい日に効力を生ずる。

The present Agreement shall be ratified. The Agreement shall enter into force either on the date of exchange of the instruments of ratification or on the date the Republic of the Philippines deposits its instrument of ratification of the Treaty of Peace with Japan signed at the city of San Francisco on September 8, 1951, in accordance with Article 24 of the said Treaty, whichever date is the later.

第十四条

ARTICLE 14

正 文

この協定は、ひとしく正文である日本語及び英語により作成される。

The present Agreement is written in the Japanese and English languages, both being equally authentic.



末 文

以上の証拠として、下名の全権委員は、この協定に署名調印した。

千九百五十六年五月九日（昭和三十一年五月九日及びフィリピン共和国独立第十年五月九日に相当する。）にマニラ市で、本書二通を作成した。

日本国のために

高橋達之助

松本滝蔵

水田三喜男

藤山愛一郎

永野護

フィリピン共和国のために

フェリノ・ネリ

J・P・ラウレル

フランシスコ・A・デルガド

ヒル・J・ブヤット

アルトゥロ・M・トレンチノ

フィリピン 賠償協定

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed the present Agreement and have affixed thereunto their seals.

DONE in duplicate at the city of Manila, this ninth day of May of the year one thousand nine hundred and fifty-six, Anno Domini, corresponding to the ninth day of the fifth month of the thirty-first year of Showa; and of the Independence of the Republic of the Philippines, the tenth.

For Japan:

Tatsunosuke Takasaki

Takizo Matsumoto

Mikio Mizuta

Aiichiro Fujiyama

Mamoru Nagano

For the Republic of the Philippines:

Felino Neri

J. P. Laurel

Francisco A. Delgado

Gil J. PT

Arturo M. Tolentino



フィリピン 賠償協定

ミゲル・クエンコ  
C・T・ヴィラリアル  
M・クアデルノ  
ラヌーサ  
A・カララン  
フランシスコ・オルティガス・シモニア  
エドゥアルド・キンテロ  
ヴィセンテ・ファベラ

附属書

I 農業水産開発諸計画

- 1 かんがい用水門及びポンプ設備
- 2 農機具
- 3 原木伐採設備
- 4 製材設備
- 5 漁船
- 6 かんづめ工船
- 7 食糧加工工場
- 8 飼料工場
- 9 製塩工場
- 10 ココナット加工工場

Miguel Cuenco  
C. T. Villareal  
M. Cuaderno  
Lanuza  
Francisco Ortigas Jr  
A. Calalang  
Eduardo Quintero  
Vicente Fabella

ANNEX

I. AGRICULTURAL AND FISHERY DEVELOPMENT PROJECTS

1. Irrigation Gates and Pumping Equipment
2. Agricultural Equipment and Machineries
3. Logging Equipment
4. Saw Mill Equipment
5. Fishing Boats
6. Floating Canneries
7. Food Processing Plants
8. Animal Feed Plants
9. Salt Making Plants
10. Coconut Processing Plants



- 11 小麦製粉工場
- 12 カサバ製粉工場
- 13 精米工場
- 14 ちよ麻及びアバカはく皮精練工場

- 15 たばこ加工工場
- 16 ベーキング・パウダー工場
- 17 精糖工場

I 電源開発諸計画

- 1 水力発電所
- 2 汽力発電所
- 3 ディーゼル発電所
- 4 変電所設備
- 5 送配電線

II 鉱産資源開発諸計画

- 1 炭鉱設備
- 2 鉄、クロム及びマンガン採鉱設備
- 3 鉄、クロム及びマンガン選鉱工場
- 4 銅採掘選鉱工場

III 工業開発諸計画

- 1 アルコール工場
- 2 乾りゆう練炭工場
- 3 コークス製造工場

フィリピン 賠償協定

- 11. Wheat Flour Mills
- 12. Cassava Flour Mills
- 13. Rice Mills
- 14. Ramie and Abaca Decortivating and Degumming Plants
- 15. Tobacco Processing Plants
- 16. Baking Powder Plants
- 17. Sugar Refineries

II. ELECTRIC POWER DEVELOPMENT PROJECTS

- 1. Hydroelectric Plants
- 2. Steam Electric Plants
- 3. Diesel Electric Plants
- 4. Substation Equipment
- 5. Transmission and Distribution Lines

III. MINERAL RESOURCES DEVELOPMENT PROJECTS

- 1. Coal Mining Equipment
- 2. Iron, Chrom and Manganese Mining Equipment
- 3. Iron, Chrom and Manganese Beneficiation Plants
- 4. Copper Mining and Beneficiation Equipment

IV. INDUSTRIAL DEVELOPMENT PROJECTS

- 1. Alcohol Plants
- 2. Briquetted Semi-coke Plants
- 3. Coke Making Plants



- 4 木炭製造工場
- 5 鉄鋼一貫工場
- 6 フェロアロイ工場
- 7 硫黄精製工場
- 8 銅製練工場
- 9 銅圧延工場
- 10 ソーダ灰及び苛性ソーダ工場
- 11 板ガラス工場
- 12 カーバイド工場
- 13 産業用爆薬工場
- 14 弾薬工場
- 15 産業用炭素製品工場
- 16 セメント工場
- 17 産業用石灰工場
- 18 アスファルト工場
- 19 綿紡織工場
- 20 レイヨン工場
- 21 ちよ麻紡織工場
- 22 紙パルプ工場
- 23 セルロイド工場
- 24 脱脂綿工場
- 25 紙製品工場
- 26 建築金物工場

4. Charcoal Making Plants
5. Integrated Iron and Steel Mills
6. Ferro-alloy Plants
7. Sulphur Refinery Plants
8. Copper Smelting and Refining Plants
9. Copper Rolling and Drawing Plants
10. Soda Ash-Caustic Soda Plants
11. Sheet Glass Plants
12. Calcium Carbide Plants
13. Industrial Explosives Plants
14. Munitions Plants
15. Industrial Carbon Plants
16. Portland Cement Plants
17. Industrial Lime Plants
18. Asphalt Plants
19. Cotton Textile Mills
20. Rayon Plants
21. Ramie Plants
22. Pulp and Paper Plants
23. Celluloid Plants
24. Absorbent Cotton Plants
25. Paper Products Plants
26. Building Hardware Plants



- 27 壁板工場
- 28 合板及び堅材工場
- 29 軽化学品工場
- 30 製薬工場
- 31 血清工場
- 32 殺虫剤工場
- 33 陶磁器工場
- 34 塗料、顔料及びワニス工場
- 35 樹脂加工工場
- 36 写真フィルム工場
- 37 人造革工場
- 38 ゴム製品工場
- 39 再生ゴム工場
- 40 アンモニア工場
- 41 各種化学肥料工場
- 42 肥料混合成粒工場
- 43 電気機械工場
- 44 農機具工場
- 45 自転車工場
- 46 ミシン工場
- 47 軸受工場
- 48 家内工業設備

V 運輸通信開発諸計画

フィリピン 賠償協定

- 27. Wall Board Plants
  - 28. Plywood and Hardwood Plants
  - 29. Light Chemicals Plants
  - 30. Pharmaceuticals Plants
  - 31. Blood Plasma Plants
  - 32. Insecticides Plants
  - 33. Ceramics Plants
  - 34. Paints, Pigments and Varnish Plants
  - 35. Resin Processing Plants
  - 36. Photo Film Plants
  - 37. Synthetic Leather Plants
  - 38. Rubber Goods Plants
  - 39. Rubber Reclaiming Plants
  - 40. Ammonia Plants
  - 41. Various Chemical Fertilizer Plants
  - 42. Fertilizer Mixing-granulating Plants
  - 43. Electrical Manufacturing Plants
  - 44. Agricultural Machinery and Implement Plants
  - 45. Bicycle Plants
  - 46. Sewing Machine Plants
  - 47. Ball and Roller Bearing Plants
  - 48. Cottage Industries Equipment
- V. TRANSPORTATION AND COMMUNICATION DEVEL-



- 1 鉄道設備
- 2 外航船
- 3 内航船
- 4 電気通信設備

VI 公共事業諸計画

- 1 掘抜井戸用パイプ及び設備
- 2 こう水調節水門
- 3 水道用フィルター、パイプ及び設備
- 4 公共住宅用設備及び資材
- 5 倉庫用設備及び資材
- 6 飛行場及び空港設備
- 7 港湾設備
- 8 公共建物建設用設備及び資材
  
- 9 道路及び橋りょう建設用設備及び資材

VII その他の諸計画

- 1 教育、衛生及び厚生施設
- 2 研究施設及び設備
- 3 沈没船舶の調査及び引揚
- 4 沿岸及び陸地測量設備
- 5 沿岸及び湿地埋立

OPMENT PROJECTS

1. Railroad Equipment
2. Ocean-going Ships
3. Interisland Vessels
4. Telecommunication Equipment

VI. PUBLIC WORKS PROJECTS

1. Artesian Well Pipes and Equipment
2. Flood Control Gates
3. Water Supply Filters, Pipes and Equipment
4. Public Housing Equipment and Materials
5. Warehousing Equipment and Materials
6. Airfield and Airport Equipment
7. Port Equipment and Facilities
8. Construction Equipment and Materials for Public Buildings
9. Road and Bridge Construction Equipment and Materials

VII. OTHER PROJECTS

1. Education, Health and Social Welfare Facilities
2. Research Laboratory and Equipment
3. Survey and Salvage of Sunken Vessels
4. Coast and Geodetic Survey Equipment
5. Reclamation of Foreshore Land and Swamps



(条・七)

- 6 フィリピン人技術者及び職人の日本国内における訓練
- 7 賠償機械設備等の輸送、保険、包装、荷役及び検査

6. Training of Filipino Technicians and Craftsmen in Japan
7. Transportation, Insurance, Packing, Handling and Inspection of Repairs Machineries, Equipment, etc.